



Europass Curriculum Vitae

Personal information

First name(s) / Surname(s) **Carmen-Elena BÎZU**
Address(es) 43, Morii Street, Valea Mare, Stefanesti, Romania
Telephone(s) -
Fax(es) -
E-mail carmen.bizu@upit.ro , carmen.bizu@yahoo.com
Nationality Romanian
Date of birth 08.07.1980

Work experience

Dates 2011-present
Occupation or position held Lecturer
Name and address of employer University of Pitesti

Dates 2008 – 2011
Occupation or position held Teaching assistant
Name and address of employer University of Pitesti

2003-2008
French teacher
Valea Mare Special School, Stefanesti

2000-2003
Teacher
Valea Mare Special School, Stefanesti

1999-2000
Teacher
Troislav School, Micesti

Education and training

Dates 2005-2009
Main subjects / professional competences covered PhD
Title of the PhD thesis: *Polyphonie et discours autobiographique chez Rousseau, Chateaubriand et Sartre*

Name and type of organisation providing education and training

University of Pitesti

2003-2005
Master's Degree in The Science and Practice of Translation
University of Pitesti

1999-2003
BA in French Language and Literature – Romanian Language and Literature
University of Pitesti

1995-1999
Preschool/Nursery and Primary School Teacher
Teachers' College **Carol I**, Campulung Muscel

Awards, honours

-

Professional Memberships

- ARDUF

Personal skills and competences

Foreign language(s)

Self-assessment

European level (*)

French

English

Understanding				Speaking				Writing	
Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production			
C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user
B1	Independent user	B1	Independent user	B1	Independent user	B1	Independent user	B1	Independent user

(*) [Common European Framework of Reference for Languages](#)

Organisational skills and competences

Strong organizational skills with attention to detail. Good ability to adapt to multicultural environments; good communication skills.

Computer skills

Very good preparatory abilities with using Power Point for conference presentations, Microsoft Word, Excel

Appendices:

Appendix 1: Life long learning programmes

Appendix 2: Publications

Appendix 3: Colloquiums, symposiums, congresses

Appendix 4: International conferences

Appendix 5: Research

Appendix 6: Coordinating official editorial activities

Appendix 7: Lecturing activities

Appendix 1: Life long learning programmes

- 2015 – „Programul de specializare pentru ocupația FORMATOR”, Avangarde Business Group, București;

-2011-2012 – “Invatarea centrata pe student – strategii de proiectare, implementare si evaluare procesului educational”, University of Bucharest;

-2010 - Gestion de la rédaction et de la publication scientifique en ligne, organized by the *Agence Universitaire de la Francophonie* of Bucharest

Appendix 2: Publications

2a. Published volumes (author/co-author)

Le français pour les mathématiciens et les informaticiens, EUP , Pitesti, 2010, ISBN: 978-606-560-160-4, 151 p.

Polyphonie et discours autobiographique chez Rousseau, Chateaubriand et Sartre, Editura Sitech, Craiova, 2019, ISBN 978-606-11-7080-7, 255 p.

2b. Forward to collective or individual volumes

-

2c. Editorial activities, collective of editorial coordination

-

2d. Publications in journals/specialized volumes

-*Enseigner l'oral en classe de français professionnel*, în *Studii și cercetări filologice. Seria Limbi străine Aplicate*, nr.18/2019, ISSN–L 1583-2236 e-ISSN 2344-4525, pp.50-56;

-*Extraction et gestion terminologique par manipulation d'un corpus multilingue de textes spécialisés (domaine technique)*(coautor), în *Studii de Gramatică Contrastivă*, nr.32/2019, ISSN-L: 1584 – 143X, e-ISSN: 2344-4193, pp. 79-90;

- *La compréhension des textes en français de spécialité* in *Studii și cercetări filologice.Seria limbi străine aplicate nr.17/2018*, ISSN 1583-2236/ ISSN–L 2344 – 4525, pp.155-161;

- *Valeurs des temps verbaux dans le texte technique* in *Limba si Literatura. Repere identitare in context european*, no 23/2018, EUP, Pitesti, 2018, ISSN 1843 – 1577, p. 241-248;

- *Le passif dans des textes techniques français et roumains* in *Studii de Gramatică Contrastivă nr. 27/2017*, ISSN 1584-143X/ E-ISSN 2344-4193 pp. 22-29;

- *Polysémie et difficultés de traduction dans le texte technique* (coauthor) in *La polysémie dans tous ses états*, Echinoc, Cluj, 2014, ISSN 1842-7278, p. 133-148;

- *Aspects linguistiques des termes techniques* (coauthor) in *Studia Universitatis Moldaviae* nr.10 /2014, Chișinău, 2014, ISSN 1811-2668, p. 42-51 ;

- *Le jeu de rôle en classe de langue* in *Language and Literature - European Landmarks of Identity*, no10/2012, EUP, Pitesti, 2012, ISSN 1843 – 1577, p. 470-477;

- *Difficultés dans l'apprentissage de la traduction technique en contexte roumain* (coauthor) in *RIELMA - Revue Internationale d'Etudes en Langues Modernes Appliquées*, nr. 5/2012, SC. ROPRINT SRL, Cluj-Napoca, ISSN 1844 -5586, pp. 235-251;

- *Particularités du discours technique et difficultés de traduction* (coautor) in volumul atelierului *La traduction spécialisée: fondements et méthodes. Types de discours, formules consacrées, dimension culturelle*;
- *Le français pour les stages professionnels* in *Philological Studies and Research - Applied Foreign Languages Series* no 10/2011, EUP, Pitesti, 2011, ISSN 1583-2236, pp.163-167;
- *Enseigner le FOS à deux types d'apprenants : le bon apprenant et l'apprenant faible* in *Language and Literature - European Landmarks of Identity*, no 9/2011, EUP, Pitesti, 2011, ISSN 1843 – 1577, pp. 405-412 ;
- *Les stratégies dans la didactique du FOS* in *Language and Literature - European Landmarks of Identity*, no 7/2010, EUP, Pitesti, 2010, ISSN 1843-1577, pp.495-500 ;
- *Analyse de la traduction : trois versions roumaines du poème « Correspondances » de Charles Baudelaire*, in *Studies in Contrastive Grammar*, no 13/2010, EUP, Pitesti, 2010, ISSN : 1584-143X, pp. 98-105 ;
- *Points de vue et discours autobiographique chez Jean-Jacques Rousseau* in *Perspective contemporane asupra lumii medievale* no 2/2010, Tiparg, Pitesti, 2010, Editura Tiparg, ISSN 2067-8339, pp. 172-175;
- *Voix sacrées et voix de la mort dans les autobiographies de Sartre et de Chateaubriand* in *Language and Literature - European Landmarks of Identity*, no 5/2009, EUP, Pitesti, 2009, ISSN : 1843-1577, pp. 99-104 ;
- *Le narrateur antérieur ou la voix de l'autre dans les autobiographies de Rousseau et Chateaubriand* in *Philological Studies and Research*, no 1/2009, EUP, Pitesti, 2009, ISSN : 2066-7388, pp.118-125 ;
- *Participations, proverbes, maximes –petite histoire du point de vue*, in *Philological Studies and Research - Applied Foreign Languages Series* no 8/2009, Pitesti, 2009, ISSN : 1583-2236, pp. 78-81 ;
- *Le français scientifique et technique-support pour l'évaluation du français général* in *Philological Studies and Research - Applied Foreign Languages Series* no 7/2008, EUP, Pitesti, 2008, ISSN : 1583-2236, pp.80-85 ;
- *Les voix du discours autobiographique dans la Préface testamentaire des Mémoires d'Outre-Tombe de Chateaubriand* in *Philological Studies and Research*, no 3/2008, EUP, Pitești, 2008, ISSN: 1843-1577, pp. 103-108;
- *Mensonge et dédoublement dans l'autobiographie de Sartre* in *Philological Studies and Research*, no 4/2008, EUP, Pitești, 2008, ISSN: 1843-3979, pp. 86-91;
- *Les voix du discours autobiographique dans les Mots de Sartre* in *Language and Literature - European Landmarks of Identity*, vol 2/2008, EUP, Pitesti, 2008, ISSN: 1843-1577, pp. 103-108 ;
- *Discours autobiographique et polyphonie dans les Confessions de JJ Rousseau* in *Language and Literature - European Landmarks of Identity*, vol 2/2007, EUP, Pitesti, 2007, ISSN: 1843-1577, pp.122-126 ;
- *Je narrant et je narré dans le discours autobiographique* in *Philological Studies and Research*, no 1/2007, EUP, Pitești, 2007, ISSN: 1843-3979, pp.100-104;
- *Narrateur et narrataire, deux points de vue dans le discours autobiographique de Jean Jacques Rousseau*, in *Philological Studies and Research*, no 2/2007, EUP, Pitești, 2007, ISSN: 1843-3979, pp. 96-101;
- *Optimisme et liberté au XVIIIe siècle* in *Philological Studies and Research*, no 1/2003,EUP, Pitești, 2003.

Appendix 3: Participations in colloquiums, symposiums, congresses (international organised in Romania, meetings focusing on specialized areas)

- **2013** - SDU Ovidius University, Constanta)

- *La traduction spécialisée : approches et modèles. Contexte(s), discours, médiation*, 27-29 noiembrie, University of Craiova

-**2012**- *Language and Literature - European Landmarks of Identity*

-**2011**- *Language and Literature - European Landmarks of Identity*

-SDU (Seminary of University Didactics)

- **2010**- *Language and Literature - European Landmarks of Identity*

-SDU (Seminary of University Didactics)

- **2009**- *Language and Literature - European Landmarks of Identity*

-**2008**- *Language and Literature - European Landmarks of Identity*

-**2007**- *Language and Literature - European Landmarks of Identity*

Appendix 4: International conferences

-

Appendix 5: Research

5a. Director/coordinator of research grants

-

5b. Member of international and national research teams

-

5c. Member of international and national scientific committees

-

5d. Member of reading committees

-

Appendix 6: Coordinating official editorial activities

-

Appendix 7: Lecturing activities

7a. Organising academic pedagogical activities

7b. Tutoring activities

7c. Activities, conferences held in other universities

7d. Other responsibilities

- 2009-2013 –PAI, AUF, University of Pitesti

- 2010-2105 –organising committee *Language and Literature - European Landmarks of Identity*

- 2012-2015 – **BSLEA**